

7 ■ PRÍLOHY

THE ENCLOSURES

P1 DEFINÍCIE

DEFINITIONS

Prírodný prírastok/úbytok je rozdiel medzi počtom živonarodených a zomretých.

Migračné saldo je rozdiel medzi počtom prisťahovaných a vystahovaných.

Celkový prírastok je súčet prirodzeného prírastku a migračného salda.

Index ekonomického zaťaženia vyjadruje počet osôb vo veku 0 – 14 rokov a 65 a viac rokov pripadajúcich na 100 osôb vo veku 15 – 64 rokov.

Index starnutia charakterizuje demografické starnutie populácie. Je to počet osôb v poprodukčnom veku na 100 osôb 0- až 14-ročných.

Priemerný vek je priemerný počet rokov, ktoré prežili príslušníci danej populácie.

Stredná dĺžka života pri narodení je počet rokov, ktoré v priemere ešte prežije práve narodená osoba za predpokladu, že sa úmrtnostné pomery nezmenia.

Hrubá miera pôrodnosti je počet živonarodených na 1 000 obyvateľov stredného stavu.

Úhrnná plodnosť (fertilita) je priemerný počet živonarodených detí pripadajúcich na jednu ženu počas jej celého reprodukčného obdobia (15 – 49 rokov) pri zachovaní úrovne plodnosti sledovaného roka a za predpokladu nulovej úmrtnosti.

Hrubá miera úmrtnosti je počet zomretých na 1 000 obyvateľov stredného stavu.

Miera novorodeneckej úmrtnosti je počet zomretých detí do 28 dní na 1 000 živonarodených detí.

Miera dočrenskej úmrtnosti je počet zomretých detí do 1 roka na 1 000 živonarodených detí.

Špecifická miera úmrtnosti je počet zomretých osôb v určitom veku na 1 000 obyvateľov v tom istom veku.

Miera úmrtnosti podľa príčin smrti je počet zomretých osôb na určitú príčinu smrti na 100 000 obyvateľov stredného stavu.

Štandardizovaná miera (priama metóda) vylučuje vplyv skutočnej vekovej štruktúry obyvateľstva skúmaného javu. Pri úprave miery zvolíme určitú vekovú štruktúru (teoretickú – európsku alebo svetovú) za štandard a ňou vážime miery skúmaného javu.

Potrat je predčasná samovoľná alebo navodená ukončenie tehotenstva, pri ktorom plod neprejavuje znaky života a jeho pôrodná hmotnosť je nižšia ako 1 000 gramov, príp. ak sa nedá určiť hmotnosť plodu a ide o tehotenstvo kratšie ako 28 týždňov alebo plod prejavuje znaky života a jeho pôrodná hmotnosť je nižšia ako 500 g, ale neprežije 24 hodín po pôrode. Potratom je tiež ukončenie mimomaternicového tehotenstva.

Všeobecná miera potratovosti je počet potratov na 1 000 žien v reprodukčnom veku (15 – 49 rokov).

Miera potratovosti podľa veku je počet potratov v danom veku na 1 000 žien stredného stavu v tom istom veku.

Index potratovosti podľa veku je pomer počtu potratov u žien v danom veku k počtu narodených (prípadne živonarodených) ženám v tom istom veku.

Chorobnosť je počet chorých na určitú chorobu na 100 000 obyvateľov.

Natural increase/decrease is difference between number of live-births and deaths.

Migrating balance is difference between number of immigrants and emigrants.

Total increase is sum of natural increase and migrating balance.

Economic dependency ratio is represented by the number of persons aged 0 to 14 years and persons aged 65 years and over per 100 persons aged 15 to 64 aged.

The ageing index is a composite demographic ratio, defined as the percentage between the old age population (over 65) and the young population (under 15).

Average age is the average number of years which members of specified population have lived.

Life expectancy at birth is the mean number of additional years a newborn could live if current mortality rates were to continue.

Crude birth rate is the annual number of live births per 1 000 mid-year population.

Total fertility rate is the average number of live-births per one female within her whole reproductive period (15 – 49 years) by preserving fertility rate in an observed year and zero mortality.

Crude death rate is number of deaths per 1 000 mid-year population.

Neonatal mortality is a rate of infant deaths during the first 28 days per 1 000 live births.

Infant mortality is a rate of infant deaths during the first year after live birth, expressed as the number of such deaths per 1 000 live births.

Specific mortality rate is number of deaths of specific age per 1 000 population of the same age.

Mortality by causes of death is number of deaths attributed to a specific cause of death per 100 000 mid-year population.

Standardized rate (direct method) excludes influence of real age population structure of the examined phenomenon. We select certain age structure of population (theoretical – European or World) as standard aimed to balance the rates of the examined phenomenon.

Abortion is premature spontaneous or artificially induced termination of pregnancy where the foetus does not show signs of life and its birth weight is below 1 000 grams, or if the weight of foetus cannot be established and duration of gestation is below 28 weeks, or the foetus shows some sign of life and its birth weight is below 500 grams but it does not survive 24 hours. Abortion is also termination of ectopic pregnancy.

General abortion rate is number of abortions per 1 000 females in reproductive age (15 – 49).

Abortion rate by age is number of abortions in given age per 1 000 females in the same age.

Age specific abortion rate is a ratio of abortion number among females of given age to number of births (eventually live births) of females of the same age.

Morbidity is incidence of certain disease per 100 000 population.

P 1 DEFINÍCIE

DEFINITIONS

dokončenie

End of table

Incidenca je ukazovateľ chorobnosti, pod ktorým sa rozumie počet nových prípadov ochorenia za určitý čas v pozorovanej populácii.

Incidence is indicator of morbidity which means number of new cases of disease in a given time in observed population.

Prevalencia je celkový počet žijúcich chorých (prípadoch ochorenia) k určenému termínu v pozorovanej populácii.

Prevalence is the total number of cases of a disease in a given population at a specific time.

Dispensarizácia je aktívne a systematické sledovanie zdravotného stavu osoby, u ktorej je predpoklad zhoršovania zdravotného stavu, jej vyšetrenie a liečba.

Dispensarization is an active and systematic monitoring of health conditions of a person who shows assumptions of health condition worsening, his/her examination and treatment.

Sledovaná osoba/pacient je osoba aktívne sledovaná ošetroujúcim zdravotníckym pracovníkom pre konkrétnu chorobu alebo stav, za účelom poskytovania zdravotnej starostlivosti.

Monitored person/patient is a person actively monitored by the attending medical professional for a particular disease or condition in order to provide healthcare.

Evidovaná osoba/pacient je osoba, o ktorej ošetrojúci zdravotnícky pracovník vedie a uchováva zdravotnú dokumentáciu; táto osoba je evidovaná bez ohľadu na počet návštev v priebehu roka (teda aj so žiadnou návštevou v priebehu roka).

Registered person/patient is a person whose health care documentation is recorded and kept by the attending medical professional; this person is registered regardless of number of visits during the year (and as well as with no visit during the year too).

Ošetrovanie (vyšetrenie) je súbor všetkých úkonov vykonaných lekárom alebo zdravotnou sestrou podľa pokynov a pod dozorom lekára pri ošetrovaní (vyšetrení) jedného pacienta v tej istej ambulancii (pracovisku, v byte chorého) pri jednej návšteve pacienta.

Treatment (examination) is a set of all activities done by physician or nurse according to instructions and under supervision of a physician when treating (examining) a patient in the same outpatient unit (working place, patient's home) during patient's visit.

Návšteva pacienta v ambulancii je aktívna prítomnosť pacienta v ambulancii za účelom vyšetrenia, ošetrovania, odboru vzorky biologického materiálu, predpisanie liečiva na recept alebo zmeny predpisu, získanie nálezu/výsledku alebo za účelom administratívneho výkonu súvisiaceho so zdravím alebo poskytovaním zdravotnej starostlivosti.

Visit of patient in outpatient healthcare unit is active presence of patient in outpatient unit for the purpose of medical examination, treatment, taking samples of biological materials, prescription of medicines or changing of prescription, obtaining medical report/result or for the purpose of administrative act related to health or providing of healthcare.

Návštevna služba je cesta ošetrojúceho lekára/sestry k pacientovi mimo budovy, v ktorej je jeho ambulancia s cieľom poskytnúť zdravotnú starostlivosť pacientovi, ktorý sa nemôže dostať do ambulancie (v domácom prostredí pacienta).

Home visiting service is a way of physician/nurse to patient outside the building where is outpatient unit with the aim to provide healthcare to patient, which is not able to arrive to outpatient care unit (in home ambience of patient).

Hospitalizácia je každé ukončenie hospitalizácie na jednom oddelení, a to či už bola ukončená prepustením, úmrtím alebo preložením na iné oddelenie nemocnice.

Hospitalisation is every termination of hospitalisation in a department regardless of whether it was by discharge, death or transfer to another hospital department.

Ošetrovací deň je celý kalendárny deň, v ktorom pacient dostal všetky služby, ktoré postelové zariadenie poskytuje, t. j. ošetrovanie (liečenie) vrátane ubytovania a stravovania. Prvý a posledný deň pobytu v zariadení sa počíta za jeden ošetrovací deň.

Day of stay is all calendar day, when a patient was provided with all of the services, which a facility with beds can provide, i.e. treatment including accommodation and board. The first and last calendar day in bed facility is calculated as one day of stay.

Priemerný ošetrovací čas v dňoch je pomer počtu ošetrovacích dní a počtu hospitalizovaných pacientov.

Average length of stay in days is a ratio of the number of days of stay and number of hospitalised patients.

Využitie postelí v dňoch vyjadruje priemerný počet dní v roku, kedy bola posteľ obsadená pacientom. Vypočíta sa ako pomer počtu ošetrovacích dní a priemerného počtu postelí.

Bed occupancy in days expresses average days of year when the bed was occupied by a patient. It is calculated as a ratio of bed days and average number of beds.

Využitie postelí v % vyjadruje percento dostupných postelí, ktoré boli obsadené za dané obdobie. Vypočíta sa ako pomer počtu ošetrovacích dní za rok a skutočnej postelovej kapacity v počte ošetrovacích dní.

Bed occupancy in % expresses the percentage of available beds which have been occupied over a given period. It is calculated by dividing the number of occupied bed days for the period, by the number of available beds for the period, and expressing the result as a percentage.

Pracovné miesto (lekárske miesto) je súčet jednotlivých úväzkov zamestnancov (lekárov) uzatvorených riadnou pracovnou zmluvou v zdravotníckom zariadení prepočítaných podľa dĺžky týždenného pracovného času určeného pre zdravotnícke zariadenie. Celková dĺžka ustanoveného týždenného pracovného času v organizácii sa počíta ako jedno pracovné miesto. Zvyčajná dĺžka pracovného času je 40 hodín týždenne, na rizikových pracoviskách 33,5 hodiny týždenne.

Working post (physician post) is the sum of individual physician jobs signed up with legal employment contract in a health establishment recalculated by length of week working time given for health establishment. Total length of set (specified) working time per week is considered as one working post. Common length of working time is 40 hours weekly and 33,5 hours weekly at workplace with increased risks.

P 2 SLOVNÉ VYJADRENIE DIAGNÓZ (MKCH-10)

VERBAL EXPRESSION OF DIAGNOSES (ICD-10)

I.	Infekčné a parazitárne choroby (A00 – B99)	Infectious and parasitic diseases
z toho		<i>of which</i>
A01	Brušný týfus a paratýfusu	<i>Typhoid and paratyphoid fevers</i>
A02	Iné infekcie salmonelami	<i>Other salmonella infections</i>
A03	Bacilová červienka (dyzentéria) – šigelóza	<i>Shigellosis</i>
A04	Iné bakteriálne črevné infekcie	<i>Other bacterial intestinal infections</i>
A05	Iné bakteriálne otravy potravinami	<i>Other bacterial foodborne intoxications</i>
A05.1	Botulizmus	<i>Botulism</i>
A09	Hnačka a gastroenteritída pravdepodobne infekčného pôvodu	<i>Diarrhoea and gastroenteritis of presumed infectious origin</i>
A15 – A19	Tuberkulóza	<i>Tuberculosis</i>
A21	Tularémia	<i>Tularaemia</i>
A27	Leptospiróza	<i>Leptospirosis</i>
A32	Listerióza	<i>Listeriosis</i>
A37.0	Divý kašeľ vyvolaný Bordetella pertussis	<i>Whooping cough due to Bordetella pertussis</i>
A38	Šarlach – scarlatina	<i>Scarlet fever</i>
A39	Meningokoková infekcia	<i>Meningococcal infection</i>
A40	Streptokoková septikémia	<i>Streptococcal septicaemia</i>
A41	Iné septikémie	<i>Other septicaemia</i>
A48.0	Plynová gangréna	<i>Gas gangrene</i>
A50	Vrodený syfilis	<i>Congenital syphilis</i>
A51	Včasný syfilis	<i>Early syphilis</i>
A52	Neskorý syfilis	<i>Late syphilis</i>
A53	Iný a nešpecifikovaný syfilis	<i>Other and non-specified (despeciated) syphilis</i>
A54	Gonokoková infekcia	<i>Gonococcal infection</i>
A55	Chlamýdiový lymfogranulóm – Lymphogranuloma venereum	<i>Chlamydial lymphogranuloma (venereum)</i>
A56	Iné sexuálne prenášané chlamýdiové choroby	<i>Other sexually transmitted chlamydial diseases</i>
A59	Trichomonóza	<i>Trichomoniasis</i>
A60	Anogenitálna infekcia herpetickým vírusom	<i>Anogenital herpesviral infection</i>
A63	Iné prevažne sexuálne prenášané choroby nezatriedené inde	<i>Other predominantly sexually transmitted diseases, not elsewhere classified</i>
A69.2	Lymfská choroba	<i>Lyme disease</i>
A81.0	Creutzfeldtova-Jakobova choroba	<i>Creutzfeldt-Jakob disease</i>
A84.1	Stredoeurópska kliešťová encefalitída	<i>Central European tick-borne encephalitis</i>
A86	Nešpecifikované vírusové encefalitídy	<i>Unspecified viral encephalitis</i>
A87	Vírusová meningitída	<i>Viral meningitis</i>
B01	Ovčie kiahne [varicella]	<i>Varicella [chickenpox]</i>
B02	Zoster [herpes zoster] opasec – plazivec pásový	<i>Zoster [herpes zoster]</i>
B05	Osýpky – morbilli	<i>Measles</i>
B06	Ružienka [rubeola]	<i>Rubella [German measles]</i>
B15 – B19	Vírusová hepatitída	<i>Viral hepatitis</i>
B15	Akútna hepatitída A	<i>Acute hepatitis A</i>
B16	Akútna hepatitída B	<i>Acute hepatitis B</i>
B17.1	Akútna hepatitída C	<i>Acute hepatitis C</i>
B17.2	Akútna hepatitída E	<i>Acute hepatitis E</i>
B19	Nešpecifikovaná vírusová hepatitída	<i>Unspecified viral hepatitis</i>
B25	Cytomegalovírusová choroba	<i>Cytomegaloviral disease</i>
B26	Mumps – parotitis epidemica	<i>Mumps</i>

P 2 SLOVNÉ VYJADRENIE DIAGNÓZ (MKCH-10)

VERBAL EXPRESSION OF DIAGNOSES (ICD-10)

1. pokračovanie

1st continuation

B27	Infekčná mononukleóza	<i>Infectious mononucleosis</i>
B37	Kandidóza	<i>Candidiasis</i>
B37.7	Kandidová septikémia	<i>Candidal septicaemia</i>
B50 – B54	Malária	<i>Malaria</i>
B58	Toxoplazmóza	<i>Toxoplasmosis</i>
B86	Svrab – scabies	<i>Scabies</i>

II. Nádory (C00 – D48)**Neoplasms**

z toho

of which

C00 – C97	Zhubné nádory	<i>Malignant tumours</i>
C00	Zhubný nádor pery	<i>Malignant neoplasm of lip</i>
C01	Zhubný nádor koreňa jazyka	<i>Malignant neoplasm of base of tongue</i>
C02	Zhubný nádor iných a nešpecifikovaných častí jazyka	<i>Malignant neoplasm of other and unspecified parts of tongue</i>
C03	Zhubný nádor ďasna	<i>Malignant neoplasm of gum</i>
C04	Zhubný nádor ústnej spodiny	<i>Malignant neoplasm of floor of mouth</i>
C05	Zhubný nádor podnebia	<i>Malignant neoplasm of palate</i>
C06	Zhubný nádor iných a nešpecifikovaných častí úst	<i>Malignant neoplasm of other and unspecified parts of mouth</i>
C07	Zhubný nádor príušnej žľazy	<i>Malignant neoplasm of parotid gland</i>
C08	Zhubný nádor iných a nešpecifikovaných veľkých slinných žliaz	<i>Malignant neoplasm of other and unspecified major salivary glands</i>
C09	Zhubný nádor mandlí	<i>Malignant neoplasm of tonsil</i>
C10	Zhubný nádor ústnej časti hltana (orofaryngu)	<i>Malignant neoplasm of oropharynx</i>
C11	Zhubný nádor nosohltana (nazofaryngu)	<i>Malignant neoplasm of nasopharynx</i>
C12	Zhubný nádor hruškovitého zálivu (sinus pyriformis)	<i>Malignant neoplasm of pyriform sinus</i>
C13	Zhubný nádor hrtanovej časti hltana (hypofaryngu)	<i>Malignant neoplasm of hypopharynx</i>
C14	Zhubný nádor iných a nepresne určených lokalizácií v oblasti pery, ústnej dutiny a hltana	<i>Malignant neoplasm of other and ill-defined sites in the lip, oral cavity and pharynx</i>
C18	Zhubný nádor hrubého čreva	<i>Malignant neoplasm of colon</i>
C19	Zhubný nádor rektosigmoidového spojenia	<i>Malignant neoplasm of rectosigmoid junction</i>
C20	Zhubný nádor konečníka	<i>Malignant neoplasm of rectum</i>
C21	Zhubný nádor anusu a análneho kanála	<i>Malignant neoplasm of anus and anal canal</i>
C33	Zhubný nádor priedušnice	<i>Malignant neoplasm of trachea</i>
C34	Zhubný nádor priedušiek a pľúc	<i>Malignant neoplasm of bronchus and lung</i>
C50	Zhubný nádor prsníka	<i>Malignant neoplasm of breast</i>
C54	Zhubný nádor tela maternice	<i>Malignant neoplasm of corpus uteri</i>
C55	Zhubný nádor bližšie neurčenej časti maternice	<i>Malignant neoplasm of uterus, part unspecified</i>
C61	Zhubný nádor predstojnice (prostaty)	<i>Malignant neoplasm of prostate</i>

III. Choroby krvi a krvotvorných orgánov a niektoré poruchy imunitných mechanizmov (D50 – D89)**Diseases of the blood and blood-forming organs and certain disorders involving the immune mechanisms**

P 2 SLOVNÉ VYJADRENIE DIAGNÓZ (MKCH-10)

VERBAL EXPRESSION OF DIAGNOSES (ICD-10)

2. pokračovanie

2nd continuation

IV.	Choroby žliaz s vnútorným vylučovaním, výživy a premeny látok (E00 – E90)	Endocrine, nutritional and metabolic diseases
z toho		<i>of which</i>
E10 – E14	Diabetes mellitus	<i>Diabetes mellitus</i>
E11	Diabetes mellitus nezávislý od inzulínu	<i>Non-insulin-dependent diabetes mellitus</i>
V.	Duševné poruchy a poruchy správania (F00 – F99)	Mental and behavioural disorders
z toho		<i>of which</i>
F00 – F09	Organické duševné poruchy vrátane symptomatických	<i>Organic, including symptomatic, mental disorders</i>
F00 – F03	Demencia	<i>Dementia</i>
F10 – F19	Poruchy psychiky a správania zapríčinené užitím (užívaním) psychoaktívnych látok	<i>Mental and behavioural disorders due to psychoactive substance use</i>
F10	Poruchy psychiky a správania zapríčinené užitím alkoholu	<i>Mental and behavioural disorders due to of alcohol</i>
F10.2	z toho syndróm závislosti	<i>of which dependence syndrome</i>
F11 – F19	Poruchy psychiky a správania zapríčinené užitím drog a psychoaktívnych látok	<i>Mental and behavioural disorders due to drug use and use of psychoactive substances</i>
F11.2 – F19.2	z toho syndróm závislosti	<i>of which dependence syndrome</i>
F20 – F29	Schizofrénia, schizotypové poruchy a poruchy s bludmi	<i>Schizophrenia, schizotypal and delusional disorders</i>
F20	Schizofrénia	<i>Schizophrenia</i>
F21	Schizotypová porucha	<i>Schizotypal disorder</i>
F30 – F39	Afektívne poruchy	<i>Mood [affective] disorders</i>
F40 – F48	Neurotické, stresom podmienené a somatoformné poruchy	<i>Neurotic, stress-related and somatoform disorders</i>
F40	Fóbicko-anxiózne poruchy	<i>Phobic anxiety disorders</i>
F41	Iné úzkostné poruchy	<i>Other anxiety disorders</i>
F50 – F59	Poruchy správania spojené s fyziologickými poruchami a somatickými faktormi	<i>Behavioural syndromes associated with physiological disturbances and physical factors</i>
F50	Poruchy príjmu potravy	<i>Eating disorders</i>
F52	Sexuálna dysfunkcia nezavinená organickou poruchou alebo chorobou	<i>Sexual dysfunction, not caused by organic disorder or disease</i>
F60 – F69	Poruchy osobnosti a správania dospelých	<i>Disorders of adult personality and behaviour</i>
F70 – F79	Duševná zaostalosť – mentálna retardácia	<i>Mental retardation</i>
F70	Ľahká duševná zaostalosť	<i>Mild mental retardation</i>
F80 – F89	Poruchy psychického vývinu	<i>Disorders of psychological development</i>
F90 – F98	Poruchy správania a emočné poruchy so zvyčajným začiatkom v detstve a počas dospievania	<i>Behavioural and emotional disorders with onset usually occurring in childhood and adolescence</i>
F99	Nešpecifikovaná duševná porucha	<i>Unspecified mental disorder</i>
VI.	Choroby nervového systému (G00 – G99)	Diseases of the nervous system
z toho		<i>of which</i>
G00	Bakteriálny zápal mozgových plien (meningitis) nezatriedený inde	<i>Bacterial meningitis, not elsewhere classified</i>
G54	Poruchy nervových koreňov a spletí	<i>Nerve root and plexus disorders</i>
G61	Zápalová polyneuropatia	<i>Inflammatory polyneuropathy</i>
G63.0	Polyneuropatia pri infekčných a parazitárnych chorobách zatriedených inde	<i>Polyneuropathy in infectious and parasitic diseases classified elsewhere</i>

P 2 SLOVNÉ VYJADRENIE DIAGNÓZ (MKCH-10)

VERBAL EXPRESSION OF DIAGNOSES (ICD-10)

3. pokračovanie

3rd continuation

VII.	Choroby oka a jeho adnexov (H00 – H59)	<i>Diseases of the eye and adnexa</i>
VIII.	Choroby ucha a hlávkového výbežku (H60 – H95)	<i>Diseases of the ear and mastoid process</i>
IX.	Choroby obehovej sústavy (I00 – I99)	<i>Diseases of circulatory system</i>
	z toho	<i>of which</i>
I10 – I15	Hypertenzné choroby	<i>Hypertensive diseases</i>
I10	Esenciálna (primárna) hypertenzia	<i>Essential (primary) hypertension</i>
I20 – I25	Ischemické choroby srdca	<i>Ischaemic heart diseases</i>
I20	Angina pectoris – hrudníková angína	<i>Angina pectoris</i>
I21 – I22	Infarkt myokardu	<i>Myocardial infarction</i>
I21	Akútny infarkt myokardu	<i>Acute myocardial infarction</i>
I25	Chronická ischemická choroba srdca	<i>Chronic ischaemic heart disease</i>
I30 – I52	Iné choroby srdca	<i>Other forms of heart disease</i>
I48	Predsieňová fibrilácia a flater	<i>Atrial fibrillation and flutter</i>
I50	Srdcové zlyhanie	<i>Heart failure</i>
I60 – I69	Cievne choroby mozgu	<i>Cerebrovascular diseases</i>
I60	Subarachnoidálne krvácanie	<i>Subarachnoid haemorrhage</i>
I61	Mozgové – intracerebrálne – krvácanie	<i>Intracerebral haemorrhage</i>
I62	Iné neúrazové vnútrolebkové krvácanie	<i>Other nontraumatic intracranial haemorrhage</i>
I63	Mozgový infarkt	<i>Cerebral infarction</i>
I64	Porážka (apoplexia) nešpecifikovaná ako krvácanie alebo infarkt	<i>Stroke, not specified as haemorrhage or infarction</i>
I65	Oklúzia a stenóza mimolebkových (precerebrálnych) tepien, ktorá nevyvoláva mozgový infarkt	<i>Occlusion and stenosis of precerebral arteries, not resulting in cerebral infarction</i>
I66	Oklúzia a stenóza mozgových tepien, ktorá nevyvoláva mozgový infarkt	<i>Occlusion and stenosis of cerebral arteries, not resulting in cerebral infarction</i>
I67	Iné cievne choroby mozgu	<i>Other cerebrovascular diseases</i>
I68	Cievne choroby mozgu pri chorobách zatriedených inde	<i>Cerebrovascular disorders in diseases classified elsewhere</i>
I69	Neskoré následky cievnych mozgových chorôb	<i>Sequelae of cerebrovascular disease</i>
I70 – I79	Choroby tepien, tepničiek a vlásočníc	<i>Diseases of arteries, arterioles and capillaries</i>
I70	Ateroskleróza	<i>Atherosclerosis</i>
I80 – I89	Choroby žíl, miazgových ciev a uzlín nezatriedených inde	<i>Diseases of veins, lymphatic vessels and lymph nodes, not elsewhere classified</i>
X.	Choroby dýchacej sústavy (J00 – J99)	<i>Diseases of the respiratory system</i>
	z toho	<i>of which</i>
J10	Chríпка vyvolaná identifikovaným vírusom chrípky	<i>Influenza due to identified influenza virus</i>
J12 – J18	Zápal pľúc	<i>Pneumonia</i>
J18	Zápal pľúc vyvolaný nešpecifikovaným mikroorganizmom	<i>Pneumonia, organism unspecified</i>
J20	Akútny zápal priedušiek – bronchitis acuta	<i>Acute bronchitis</i>
J40 – J47	Chronické choroby dolných dýchacích ciest	<i>Chronic lower respiratory diseases</i>
J40	Bronchitída neurčená ako akútna alebo chronická	<i>Bronchitis, not specified as acute or chronic</i>
J41	Jednoduchá a mukopurulentná chronická bronchitída	<i>Simple and mucopurulent chronic bronchitis</i>

P 2 SLOVNÉ VYJADRENIE DIAGNÓZ (MKCH-10)

VERBAL EXPRESSION OF DIAGNOSES (ICD-10)

4. pokračovanie

4th continuation

J42	Nešpecifikovaná chronická bronchitída	<i>Unspecified chronic bronchitis</i>
J43	Emfyzém pľúc – rozdutie pľúc	<i>Emphysema</i>
J44	Iná zdĺhavá obštrukčná pľúcna choroba	<i>Other chronic obstructive pulmonary disease</i>
J45	Astma – záduch	<i>Asthma</i>
J46	Status asthmaticus – záduchový stav	<i>Status asthmaticus</i>
J47	Bronchiektázie – rozšírenie priedušiek	<i>Bronchiectasis</i>
XI.	Choroby tráviacej sústavy (K00 – K93)	<i>Diseases of the digestive system</i>
z toho		<i>of which</i>
K25	Žalúdočný vred – ulcus ventriculi	<i>Gastric ulcer</i>
K26	Dvanásnikový vred – ulcus duodeni	<i>Duodenal ulcer</i>
K27	Peptický vred nešpecifikovanej lokalizácie	<i>Peptic ulcer, site unspecified</i>
K30	Dyspepsia	<i>Dyspepsia</i>
K40	Slabinová prietrž – hernia inguinalis	<i>Inguinal hernia</i>
K70 – K77	Choroby pečene	<i>Diseases of liver</i>
K80	Žlčové kamene – cholelithiasis	<i>Cholelithiasis</i>
K92	Iné choroby tráviacej sústavy	<i>Other diseases of digestive system</i>
XII.	Choroby kože a podkožného tkaniva (L00 – L99)	<i>Diseases of the skin and subcutaneous tissue</i>
XIII.	Choroby svalovej a kostrovej sústavy a spojivového tkaniva (M00 – M99)	<i>Diseases of the musculoskeletal system and connective tissue</i>
z toho		<i>of which</i>
M01.2	Artritída pri lymfkej borelióze	<i>Arthritis in Lyme disease</i>
M16	Koxartróza [artróza bedrového kĺbu]	<i>Coxarthrosis [arthrosis of hip]</i>
M17	Gonartróza [artróza kolenného kĺbu]	<i>Gonarthrosis [arthrosis of knee]</i>
M51	Iné poruchy medzistavcových platničiek	<i>Other intervertebral disc disorders</i>
M54	Bolesť chrbta – dorzalgia	<i>Dorsalgia</i>
XIV.	Choroby močovej a pohlavnej sústavy (N00 – N99)	<i>Diseases of the genitourinary system</i>
z toho		<i>of which</i>
N00 – N08	Glomerulárne choroby	<i>Glomerular diseases</i>
N00	Akútny nefritický syndróm	<i>Acute nephritic syndrome</i>
N01	Chytró progredujúci nefritický syndróm	<i>Rapidly progressive nephritic syndrome</i>
N03	Chronický nefritický syndróm	<i>Chronic nephritic syndrome</i>
N05	Nešpecifikovaný nefritický syndróm	<i>Unspecified nephritic syndrome</i>
N10 – N16	Tubulointersticiálne choroby obličiek	<i>Renal tubulo-interstitial diseases</i>
N10	Akútna tubulointersticiálna nefritída	<i>Acute tubulo-interstitial nephritis</i>
N11	Chronická tubulointersticiálna nefritída	<i>Chronic tubulo-interstitial nephritis</i>
N12	Tubulointersticiálna nefritída nešpecifikovaná ako akútna alebo chronická	<i>Tubulo-interstitial nephritis, not specified as acute or chronic</i>
N28	Iné choroby obličiek a močovodov nezatriedené inde	<i>Other disorders of kidney and ureter, not elsewhere classified</i>
N29	Iné choroby obličiek a močovodov pri chorobách zatriedených inde	<i>Other disorders of kidney and ureter in diseases classified elsewhere</i>

P 2 SLOVNÉ VYJADRENIE DIAGNÓZ (MKCH-10)

VERBAL EXPRESSION OF DIAGNOSES (ICD-10)

5. pokračovanie

5th continuation

XV.	Ľarchavosť, pôrod a popôrodie (O00 – O99)	<i>Pregnancy, childbirth and the puerperium</i>
z toho		<i>of which</i>
O80	Spontánny pôrod jedného plodu	<i>Spontaneous childbirth of one foetus</i>
O82	Pôrod jedného plodu cisárskym rezom	<i>One foetus caesarian delivery</i>
O85	Puerperálna sepsa – popôrodná sepsa	<i>Puerperal sepsis</i>
XVI.	Niektoré choroby vznikajúce v perinatálnej perióde (P00 – P96)	<i>Certain conditions originating in the perinatal period</i>
z toho		<i>of which</i>
P05 – P08	Poruchy súvisiace s dĺžkou ľarchavosti a s vývinom plodu	<i>Disorders related to length of gestation and fetal growth</i>
P20 – P21	Vnútromaternicová hypoxia a pôrodná asfyxia	<i>Intrauterine hypoxia and birth asphyxia</i>
P22	Syndróm respiračnej tvrdže novorodenca	<i>Respiratory distress of newborn</i>
P23	Kongenitálna pneumónia	<i>Congenital pneumonia</i>
P24	Novorodenecké syndrómy z aspirácie	<i>Neonatal aspiration syndromes</i>
P25	Intersticiálny emfyzém a podobné poruchy vznikajúce v perinatálnej perióde	<i>Interstitial emphysema and related conditions originating in the perinatal period</i>
P26	Plúcne krvácanie vznikajúce v perinatálnej perióde	<i>Pulmonary haemorrhage originating in the perinatal period</i>
P27	Chronická respiračná porucha vznikajúca v perinatálnej perióde	<i>Chronic respiratory disease originating in the perinatal period</i>
P28	Iné respiračné poruchy vznikajúce v perinatálnej perióde	<i>Other respiratory conditions originating in the perinatal period</i>
P36	Bakteriálna sepsa novorodenca	<i>Bacterial sepsis of newborn</i>
P37.1	Kongenitálna toxoplazmóza	<i>Congenital toxoplasmosis</i>
P37.2	Novorodenecká (diseminovaná) listerióza	<i>Neonatal (disseminated) listeriosis</i>
P50 – P61	Hemoragické a hematologické poruchy plodu a novorodenca	<i>Haemorrhagic and haematological disorders of fetus and newborn</i>
XVII.	Vrodené chyby, deformácie a chromozómové anomálie (Q00 – Q99)	<i>Congenital malformations, deformations and chromosomal abnormalities</i>
z toho		<i>of which</i>
Q00 – Q07	Vrodené chyby nervového systému	<i>Congenital malformations of the nervous system</i>
Q00	Anencefalus a podobné vrodené chyby	<i>Anencephaly and similar malformations</i>
Q01	Encefalokéla	<i>Encephalocele</i>
Q02	Mikrocefália	<i>Microcephaly</i>
Q03	Kongenitálny hydrocefalus	<i>Congenital hydrocephalus</i>
Q04	Iné vrodené chyby mozgu	<i>Other congenital malformations of brain</i>
Q05	Spina bifida	<i>Spina bifida</i>
Q06	Iné vrodené chyby miechy	<i>Other congenital malformations of spinal cord</i>
Q07	Iné vrodené chyby nervového systému	<i>Other congenital malformations of nervous system</i>
Q10 – Q18	Vrodené chyby oka, ucha, tváre a krku	<i>Congenital malformations of eye, ear, face and neck</i>
Q11	Anofthalmus, mikroftalmus a makroftalmus	<i>Anophthalmos, microphthalmos and macrophthalmos</i>
Q12	Vrodené chyby šošovky	<i>Congenital lens malformations</i>
Q15	Iné vrodené chyby oka	<i>Other congenital malformations of eye</i>
Q16	Vrodené chyby ucha zapríčiňujúce zhoršenie počutia	<i>Congenital malformations of ear causing impairment of hearing</i>
Q17	Iné vrodené chyby ucha	<i>Other congenital malformations of ear</i>

P 2 SLOVNÉ VYJADRENIE DIAGNÓZ (MKCH-10)

VERBAL EXPRESSION OF DIAGNOSES (ICD-10)

6. pokračovanie

6th continuation

Q20 – Q28	Vrodené chyby obehovej sústavy	<i>Congenital malformations of the circulatory system</i>
Q20	Vrodené chyby srdcových dutín a ich spojenia	<i>Congenital malformations of cardiac chambers and connections</i>
Q21	Vrodené chyby srdcových priehradiek	<i>Congenital malformations of cardiac septa</i>
Q22	Vrodené chyby pulmonálnej a trikuspidálnej chlopne	<i>Congenital malformations of pulmonary and tricuspid valves</i>
Q23	Vrodené chyby aortálnej a mitrálnej chlopne	<i>Congenital malformations of aortic and mitral valves</i>
Q24	Iné vrodené chyby srdca	<i>Other congenital malformations of heart</i>
Q25	Vrodené chyby veľkých artérií	<i>Congenital malformations of great arteries</i>
Q26	Vrodené chyby veľkých žíl	<i>Congenital malformations of great veins</i>
Q27	Iné vrodené chyby periférnej cievnej sústavy	<i>Other congenital malformations of peripheral vascular system</i>
Q28	Iné vrodené chyby obehovej sústavy	<i>Other congenital malformations of circulatory system</i>
Q30 – Q34	Vrodené chyby dýchacích orgánov	<i>Congenital malformations of the respiratory system</i>
Q35 – Q37	Rázštep pery a rázštep podnebia	<i>Cleft lip and cleft palate</i>
Q35	Rázštep podnebia	<i>Cleft palate</i>
Q36	Rázštep pery	<i>Cleft lip</i>
Q37	Rázštep podnebia s rázštepom pery	<i>Cleft palate with cleft lip</i>
Q38 – Q45	Iné vrodené chyby tráviacej sústavy	<i>Other congenital malformations of the digestive system</i>
Q39	Vrodené chyby pažeráka	<i>Congenital malformations of oesophagus</i>
Q41	Vrodené chýbanie, bezústie (atrézia) a zúženie tenkého čreva	<i>Congenital absence, atresia and stenosis of small intestine</i>
Q42	Vrodené chýbanie, bezústie (atrézia) a zúženie hrubého čreva	<i>Congenital absence, atresia and stenosis of large intestine</i>
Q50 – Q56	Vrodené chyby genitálnych orgánov	<i>Congenital malformations of genital organs</i>
Q53	Nezostúpený semenník	<i>Undescended testicle</i>
Q54	Hypospádie	<i>Hypospadias</i>
Q60 – Q64	Vrodené chyby močovej sústavy	<i>Congenital malformations of the urinary system</i>
Q61	Cystická choroba obličiek	<i>Cystic kidney disease</i>
Q62	Vrodené obštrukčné chyby obličkovej panvičky a vrodené chyby močovodu	<i>Congenital obstructive defects of renal pelvis and congenital malformations of ureter</i>
Q65 – Q79	Vrodené chyby a deformácie svalov a kostí	<i>Congenital malformations and deformations of the musculoskeletal system</i>
Q69	Polydaktília	<i>Polydactyly</i>
Q70	Syndaktília	<i>Syndactyly</i>
Q71	Redukčné defekty hornej končatiny	<i>Reduction defects of upper limb</i>
Q72	Redukčné defekty dolnej končatiny	<i>Reduction defects of lower limb</i>
Q80 – Q89	Iné vrodené chyby	<i>Other congenital malformations</i>
Q90 – Q99	Chromozómové anomálie nezatriedené inde	<i>Chromosomal abnormalities, not elsewhere classified</i>
Q90	Downov syndróm	<i>Down's syndrome</i>
Q91	Edwardsov syndróm a Patauov syndróm	<i>Edwards' syndrome and Patau's syndrome</i>
Q96	Turnerov syndróm	<i>Turner's syndrome</i>

P 2 SLOVNÉ VYJADRENIE DIAGNÓZ (MKCH-10)

VERBAL EXPRESSION OF DIAGNOSES (ICD-10)

dokončenie

End of table

XVIII.	Subjektívne a objektívne príznaky, abnormálne klinické a laboratórne nálezy nezatriedené inde (R00 – R99)	Symptoms, signs and abnormal clinical and laboratory findings, not elsewhere classified
z toho		<i>of which</i>
R10	Bolesť v oblasti brucha a panvy	<i>Abdominal and pelvic pain</i>
R95	Syndróm náhlejš smrti dojčťa	<i>Sudden infant death syndrome</i>
XIX.	Poranenia, otravy a niektoré iné následky vonkajších príčin (S00 – T98)	Injury, poisoning and certain other consequences of external causes
z toho		<i>of which</i>
S06	Vnútrolebkové poranenie	<i>Intracranial injury</i>
S72	Zlomenina stehnovej kosti	<i>Fracture of femur</i>
XX.	Vonkajšie príčiny chorobnosti a úmrtnosti (V01 – Y98)	External causes of morbidity and mortality
z toho		<i>of which</i>
V01 – V99	Dopravné nehody	<i>Transport accidents</i>
W75 – W84	Iné náhodné udusenía	<i>Other accidental threats to breathing</i>
X60 – X84	Úmyselné sebapoškodenia	<i>Intentional self-harm</i>
XXI.	Faktory ovplyvňujúce zdravotný stav a styk so zdravotníckymi službami (Z00 – Z99)	Factors influencing health status and contact with health services
z toho		<i>of which</i>
Z20.3	Kontakt alebo ohrozenie besnotou	<i>Contact with and exposure to rabies</i>
Z21	Bezpríznakový stav infekcie vírusom ľudskej imunitnej nedostatočnosti [HIV]	<i>Asymptomatic human immunodeficiency virus [HIV] infection status</i>
Z38	Živonarodené deti podľa miesta narodenia	<i>Live born infants according to place of birth</i>
Z76	Osoby, ktoré navštívili zdravotnícke zariadenia v súvislosti s inými okolnosťami	<i>Persons encountering health services in other circumstances</i>
XXII.	Kódy na osobitné účely (U00 - U99)	Codes for special purposes

P 3 OZNAČENIE KRAJOV SR

CODES OF REGIONS IN THE SLOVAK REPUBLIC

BL	Bratislavský kraj	<i>Bratislava region</i>
TA	Trnavský kraj	<i>Trnava region</i>
TC	Trenčiansky kraj	<i>Trenčín region</i>
NI	Nitriansky kraj	<i>Nitra region</i>
ZI	Žilinský kraj	<i>Žilina region</i>
BC	Banskobystrický kraj	<i>Banská Bystrica region</i>
PV	Prešovský kraj	<i>Prešov region</i>
KI	Košický kraj	<i>Košice region</i>

P 4 OZNAČENIE ŠTÁTOV

COUNTRY CODES

AT	Rakúsko	<i>Austria</i>
BE	Belgicko	<i>Belgium</i>
BG	Bulharsko	<i>Bulgaria</i>
CY	Cyprus	<i>Cyprus</i>
CZ	Česká republika	<i>Czech Republic</i>
DE	Nemecko	<i>Germany</i>
DK	Dánsko	<i>Denmark</i>
EE	Estónsko	<i>Estonia</i>
EL	Grécko	<i>Greece</i>
ES	Španielsko	<i>Spain</i>
EU	Európska únia	<i>European union</i>
FI	Fínsko	<i>Finland</i>
FR	Francúzsko	<i>France</i>
HR	Chorvátsko	<i>Croatia</i>
HU	Maďarsko	<i>Hungary</i>
CH	Švajčiarsko	<i>Switzerland</i>
IE	Írsko	<i>Ireland</i>
IT	Taliansko	<i>Italy</i>
LI	Lichtenštajnsko	<i>Liechtenstein</i>
LT	Litva	<i>Lithuania</i>
LU	Luxembursko	<i>Luxembourg</i>
LV	Lotyšsko	<i>Latvia</i>
MT	Malta	<i>Malta</i>
NL	Holandsko	<i>Netherlands</i>
NO	Nórsko	<i>Norway</i>
PL	Polsko	<i>Poland</i>
PT	Portugalsko	<i>Portugal</i>
RO	Rumunsko	<i>Romania</i>
RS	Srbsko	<i>Serbia</i>
SE	Švédsko	<i>Sweden</i>
SI	Slovinsko	<i>Slovenia</i>
SK	Slovensko	<i>Slovakia</i>
TR	Turecko	<i>Turkey</i>
UK	Spojené kráľovstvo	<i>United Kingdom</i>

P 5 SKRATKY

ABBREVIATIONS

AKS	akútny koronárny syndróm	ACS	<i>acute coronary syndrome</i>
p. b.	percentuálny bod	p. p.	<i>percentage point</i>
p. m.	pracovné miesto	w. p.	<i>working posts</i>
CMP	cievna mozgová príhoda	CVD	<i>cerebrovascular disease</i>
DG	diagnóza	DG	<i>diagnosis</i>
DM	diabetes mellitus	DM	<i>diabetes mellitus</i>
EFTA	Európske združenie voľného obchodu	EFTA	<i>European Free Trade Association</i>
EÚ	Európska únia	EU	<i>European Union</i>
EUROSTAT	Štatistický úrad Európskeho spoločenstva		<i>Statistical Office of the European Communities</i>
CHOS	choroby obehovej sústavy	CSD	<i>diseases of the circulatory system</i>
IZP	iný zdravotnícky pracovník		<i>other healthcare worker</i>
JIS	jednotka intenzívnej starostlivosti	ICU	<i>Intensive care unit</i>
LSPP	lekárska služba prvej pomoci		<i>Medical first aid service</i>
MDVRR	Ministerstvo dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja		<i>Ministry of Transport, Construction and Regional Development of the Slovak Republic</i>
MKCH-10	Medzinárodná štatistická klasifikácia chorôb a príbuzných zdravotných problémov	ICD-10	<i>International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems</i>
MZ SR	Ministerstvo zdravotníctva SR	MoH SR	<i>Ministry of the Health of the Slovak Republic</i>
NCZI	Národné centrum zdravotníckych informácií	NHIC	<i>National Health Information Center</i>
OECD	Organizácia pre hospodársku spoluprácu a rozvoj	OECD	<i>Organisation for Economic Co-operation and Development</i>
OS ZZS SR	Operačné stredisko záchrannej zdravotnej služby Slovenskej republiky		<i>Operational center of emergency medical service of the Slovak Republic</i>
PDL	pravidelná dialyzačná liečba		<i>regular dialysis treatment</i>
PZS	poskytovateľ zdravotnej starostlivosti		<i>healthcare providers</i>
SDŽ	stredná dĺžka života		<i>life expectancy</i>
s. r. o.	spoločnosť s ručením obmedzeným		<i>limited liability company</i>
SZU	Slovenská zdravotnícka univerzita		<i>Slovak medical university</i>
ŠÚKL	Štátny ústav pre kontrolu liečiv		<i>State Institute Drug Control</i>
ŠÚ SR	Štatistický úrad SR	SO SR	<i>Statistical office of the Slovak Republic</i>
TBC	tuberkulóza	TB	<i>tuberculosis</i>
ÚDZS	Úrad pre dohľad nad zdravotnou starostlivosťou		<i>Healthcare Surveillance Authority</i>
UPT	umelé prerušenie tehotenstva	LIA	<i>legally induced abortions</i>
VCH	vrodená chyba	CA	<i>congenital anomalies</i>
VPDM	vekom podmienená degenerácia makuly		<i>age-related macular degeneration</i>
VŠZP	Všeobecná zdravotná poisťovňa		<i>General healthcare insurance company</i>
VÚC	Vyšší územný celok	HTU	<i>Higher Territorial Units</i>
VZP	verejné zdravotné poistenie		<i>health insurance</i>
WHO	Svetová zdravotnícka organizácia	WHO	<i>World Health Organization</i>
ZP	zdravotnicke pomôcky		<i>medical aids</i>
		ALOS	<i>average length of stay</i>
		incl.	<i>included</i>
		o. w.	<i>of which</i>
		USG	<i>Ultrasound Sonography</i>

P 6 VYSVETLENIE SYMBOLOV

EXPLANATIONS TO SYMBOLS

Ležatá čiarka <i>Hyphen</i>	(–)	jav sa nevyskytoval	<i>the phenomenon did not occur</i>
Nula <i>Zero</i>	(0; 0,0; 0,00)	znamená viac ako nulu, ale menej ako najmenšiu jednotku vyjadriteľnú v tabuľke	<i>denotes greater than zero but less than the smallest unit expressible in the table</i>
Bodka <i>Dot</i>	(.)	údaj nie je k dispozícii alebo je nespoľahlivý	<i>data is not available or reliable</i>
Ležatý krížik <i>Cross</i>	(x)	zápis nie je možný z logických dôvodov	<i>the entry is not possible for logical reasons</i>
Veľké D <i>Capital D</i>	(D)	údaj nie je možné publikovať pre jeho dôverný charakter	<i>data cannot be published because of its confidentiality</i>
Znak zlomu <i>Break symbol</i>	(↯)	prerušenie porovnateľnosti časového radu z metodických alebo iných dôvodov	<i>cut in comparability of time series due to methodology or other reasons</i>
z toho <i>of which</i>		znamená neúplný výber položiek	<i>means incomplete selection of items</i>
v tom <i>included</i>		znamená úplný výber položiek	<i>means complete selection of items</i>